



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 169.721

Brasileiros 4.825

▶▶ Dados de 31.5.2020



Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental [Jidō Fuyō Teate] Declaração da situação atual [Genkyō todoke]

じどうふようてあて げんきょうとどけ ていしゅつ
児童扶養手当の現況届の提出を

A **Declaração da situação atual** deve ser apresentada todos os anos **em agosto** pelos beneficiários desse auxílio (incluindo aqueles que estão com o auxílio suspenso).

O formulário de declaração será enviado aos beneficiários para que preencham os dados necessários e realizem os trâmites no Setor de Apoio à Criação de Filhos [Kodomo

Mirai-ka] no Centro de Saúde e Bem-estar Geral de Iwata [Iwata-shi Sōgō Kenkō Fukushi Kaikan] (iPlaza, 3º andar). Verifique no comunicado que será enviado no **final de julho**, os locais determinados para a entrega da declaração, prazo, etc.



Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Auxílio escolar para famílias que estão passando por dificuldades

こうりつしょうちゅうがっこう しょうがく こんなん かてい えんじょ
公立小中学校での就学が困難な家庭への援助について

Para que os alunos do primário [shōgakkō] e ginásio [chūgakkō] possam frequentar a escola sem preocupações, é concedido um auxílio financeiro parcial às famílias com dificuldade para pagar a merenda, material escolar, entre outros.

As famílias que tiveram uma queda inesperada nos

rendimentos devido a crise causada pela pandemia do novo coronavírus (covid 19), poderão ter a possibilidade de receber o auxílio. Mais detalhes na *homepage* da cidade ou no setor abaixo.



Informações Kyōiku Sōmu-ka (Prédio Oeste 3º andar) (教育総務課 (西庁舎3階)) Tel:0538-37-4821 Fax: 0538-36-1517

Cobrança obrigatória das sacolas plásticas

びくろ ゆうりょうか
レジ袋の有料化がスタート



Como primeiro passo para solucionar o problema do lixo plástico marinho, desde 1º de julho, as sacolas plásticas estão sendo cobradas em todo o país.



Quais os locais que irão cobrar as sacolas plásticas?

☆ Todas as empresas que utilizam as sacolas plásticas.

Que tipo de sacolas serão cobradas?

☆ Sacolas plásticas com alça, utilizadas para transportar os produtos comprados.

Qual será o valor das sacolas?

☆ O valor é definido por cada empresa, a partir de 1 iene por sacola. No entanto, os sacos plásticos reconhecidos por serem ecológicos não serão cobrados.

☆ **As sacolas estão sendo cobradas, para incentivar a população a usar a própria sacola "my bag" quando ir às compras.**

Informações Gomi Taisaku-ka (Gyōbujima 301) (ごみ対策課 (磐田市刑部島 301)) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353

Vencimento de Impostos, etc.

• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (2ª parcela)
• Imposto Municipal e Provincial [Kojin shikenmin ze] (2ª parcela)

31/agosto (segunda-feira)



Inscrições para utilização de terrenos para plantio (horta)

し みの う え ん り よ う し ゃ ほ し ゅ う
 市民農園利用者を募集します



"Shimin Nōen" são pequenos terrenos, onde cidadãos que não são agricultores, podem sentir a alegria de cultivar, conhecendo o solo através do cultivo de vegetais e flores.

Relacionamos abaixo os terrenos administrados pela cidade que estão disponíveis para locação (dados de final de maio).

Interessados entrar em contato direto com cada encarregado (em japonês).

Nome do terreno	Localização	Nº de terrenos	Terrenos Vagos	Área (m ²)	Taxa anual	Inscrições
Toyooka Fureai Nōen	Kamikanzo	34	6	40	5,230 円	Iwata-shi Nōrin Suisan-ka Encarregado Mizu'uti · Satō ☎ 0538-37-4813
Yume Nōen Ryūyō	Komaba	60	8	49	6,280 円	
Maeno Fureai Raku Nōen – Dai Ichi Nōen	Maeno	36	5	30	3,000 円	Encarregado Kudō Yūji ☎ 090-7913-0174
Machizukuri Iwata Nōen	Ninomiya	17	4	40	5,000 円	Encarregado Hara Kazuhiro ☎ 090-6616-8560
Community Farm Hyakuna Club Dai 1 hojō	Ninomiya	11	9	36	24,000 円	Encarregado Yamada Ryūji ☎ 090-1621-0696
Seishin'en Tsudoi Nōen	Ōkubo	16	6	40	10,000 円	Encarregado Suzuki Tamiko ☎ 090-2948-5883
Shimookata Shimin Nōen	Shimo-okata	26	1	63	6,000 円	Encarregado Samejima Yoshitaka ☎ 090-1476-4362
Rental Nōen Green terrace	Mukasa Araya	52	20	40	5,000 円	Encarregado Aoshima Takao ☎ 090-8183-5598
Tomigaoka Nōen	Tomigaoka	27	2	63	6,000 円	Encarregado Hakamata Sadao ☎ 090-7957-1460
Iwata Family Nōen	Teradani	120	48	50	6,000 円	JA Enshū Chūō Nōkyō Iwata Hokubu Ten ☎ 0538-38-0067

Informações Nōrin Suisan-ka (農林水産課) Tel: 0538-37-4813 Fax: 0538-37-1184

Realização de Pesquisa de Opinião Pública

し みの い し き ち ゅ う さ し っ し
 市民意識のアンケート調査を実施します



O conteúdo da pesquisa consiste em avaliar os projetos realizados pela cidade até agora, e obter opiniões dos cidadãos sobre planejamentos futuros.

O resultado dessa pesquisa servirá como material fundamental para a formulação do 2º Plano Geral.

Público alvo da pesquisa Moradores de Iwata: 3 mil pessoas com 18 anos ou mais (escolhidas aleatoriamente)
 Grupos: Representantes de Grupos ou Associações, etc.

Data da pesquisa Os formulários serão enviados por correio em meados do mês de julho.
 Contamos com a colaboração de todos.

Informações Hisho Seisaku-ka (秘書政策課) Tel: 0538-37-4805 Fax: 0538-36-8954

Diversão nas férias de verão “Interação entre pais e filhos”

おやこ ひろば なつやすみおたのしみ会
親子ふれあい広場

Data 29/agosto (sábado), das 10h30 às 11h30

Local Biblioteca Central, Salão audiovisual, 2º andar [Chūō Toshokan, Shichōkaku Hōru] (Mitsuke 3599-5)

Conteúdo Ventríloco, brincadeiras com as mãos, teatro de painel, etc. * sujeito a alterações

Atuação Associação de bonecos e alunos do Colégio Iwata Kita

Vagas 40 pessoas (necessário reservar ingresso antecipado)

Taxa Gratuita

Outros Os ingressos serão distribuídos no balcão da Biblioteca Central, a partir do dia 12/agosto (quarta-feira)

* Até 3 ingressos por pessoa



Informações Chūō Toshokan (中央図書館) Tel: 0538-32-5254 Fax: 0538-32-5154

Reunião explicativa sobre o "Projeto de Desenvolvimento de Cuidadores em Shizuoka"

しずおかけんがい こじんざいいくせいじぎょう せつめいかい じっし
「静岡県介護人材育成事業」説明会を実施します

Data e Local

① 29/julho (quarta-feira), a partir das 13h30

➤ Workpia Iwata (Mitsuke 2989-3)

② 11/agosto (terça-feira), a partir das 9h30

➤ Sigma College Hamamatsu Eki Minami (Hamamatsu-shi Naka-ku Sunayama-chō 353-3 Daikyō Tochi Building 6º andar)

Público alvo Pessoas que desejam trabalhar como cuidador mas não possuem qualificação.

Conteúdo Sistema de recrutamento de alunos para o "Projeto de Desenvolvimento de Cuidadores" implementado pela província para obter qualificações, treinamento enquanto trabalha em uma Instituição de

Cuidados e Assistência e apoio a colocação em um emprego. Participe da reunião explicativa, e saiba como obter qualificações gratuitamente, e conseguir um emprego fixo como Cuidador.

Taxa Gratuita

Levar Material para anotação

Inscrições Por telefone ou fax para Tōkaidō Sigma Kaigo Jigyō-bu

Outros A participação na reunião explicativa e no projeto, é recomendada para pessoas que dominam a língua japonesa.



Informações Kōreisha Shien-ka, iPlaza (高齢者支援課、iプラザ) Tel: 0538-37-4869 Fax: 0538-37-6495
Tōkaidō Sigma Kaigo Jigyō-bu (株東海道シグマ 介護事業部) (Shizuoka-shi Aoiku miyukichō 8-1)
Tel: 054-255-4259 Fax: 054-272-1130

Auxílio para Cuidador em Casa “Home Care”

ざいたくかい こ て あて しんせいうけつけ
在宅介護手当の申請受付について

Público alvo Pessoas que no período de 1º de abril de 2019 a 31 de março de 2020 (durante 6 meses ou mais), cuidaram em casa de familiares que receberam o “Reconhecimento de Necessidade de Assistência Nível 1, 2 e 3” e Declínio Cognitivo Grave (demência) com “Reconhecimento de Necessidade de Assistência Nível 1 e 2”.

Valor do auxílio 20.000 ienes ou 40.000 ienes (O valor do auxílio pode diferir dependendo do grau de Declínio Cognitivo.)



Outros No início de agosto, será enviado um formulário de solicitação para pessoas que podem ser elegíveis ao auxílio.

A solicitação deve ser entregue **até 30/setembro** (quarta-feira) no Setor de Suporte aos Idosos [Kōreisha Shien-

ka iPlaza 3º andar] ou no Grupo de Bem-estar do Cidadão [Shimin Fukushi Group] das subprefeituras.

Informações Kōreisha Shien-ka, iPlaza (高齢者支援課、iプラザ) Tel: 0538-37-4869 Fax: 0538-37-6495



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン けいたいでんわ 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353





Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Toyoda) 結核・肺がん、大腸がん検診 (豊田地区)



Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade.

- Taxas**
- Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.
 - Exame de escarro (opcional): 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
 - Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

※ Devido ao novo coronavírus, os exames poderão ser adiados ou cancelados.

Programação futura Região de Iwata (outubro).

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
25/ago (ter.)	Tomigaoka Shimobara Kōkaidō	09:00 - 10:00	10/set (qui.)	Ebitsuka Kōkaidō	09:00 - 10:00
	Toyoda Higashi Kōryū Center	10:30 - 11:30		Morimoto Kami Kōkaidō	10:30 - 11:30
	Akaike Kōminkan	13:00 - 14:00		Hitokoto Kitahara Kōkaidō	13:00 - 14:30
	Seijō Kōryū Center	14:30 - 15:30		Idōri Kōryū Center	15:00 - 15:30
28/ago (sex.)	Higashibara Higashi Kōkaidō	14:00 - 14:30	15/set (ter.)	Higashibara Nishi Kaikan	09:00 - 10:00
	Kega Higashi Kōkaidō	15:00 - 16:00		Kamo Higashi Kōkaidō	10:30 - 11:30
01/set (ter.)	Tomioka Kōryū Center	14:00 - 15:00	16/set (qua.)	Shimohongō Kōminkan	13:00 - 14:30
	Sagisaka Nishi Yakushidō	15:30 - 16:00		Miyanoishiki Kōminkan	14:00 - 14:30
04/set (sex.)	Shichizō Shinden Bunka Center	14:00 - 14:30	18/set (sex.)	Morishita Jichikaikan	15:00 - 15:30
	Ikeda Kōryū Center	15:00 - 16:30		Ikeda Kōryū Center	10:00 - 11:30
09/set (qua.)	Nakanoto Kōkaidō	13:30 - 14:30		Tateno Yataikura	13:00 - 13:30
	Kamiaraya Kōkaidō	15:00 - 16:00		Kegojima Kōminkan	14:30 - 15:00
				Toyoda Shisho Chūshajō	15:30 - 17:00

Informações Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267

	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 - 11:30 / 13:45 - 16:30	19:15 - 22:00
Horário de atendimento	9:00 - 12:00 / 14:00 - 17:00	19:30 - 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em agosto 8月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento: 9:00 - 12:00

02/ago (dom.)	Ogura Shika lin おぐら歯科医院	Iwata-shi, Ikeda 磐田市池田 1043-3	0538-34-5552
16/ago (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 23/agosto (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr.** Hiroyuki Masui
Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

